

SLUTRAPPORT

Samiskt jojkarkiv

Delprogram: Interreg IIIA Nord
Åtgärd: 6.1 Samisk samhällsutveckling
Projektnummer: 2004-107

1 Projektets bakgrund

Jojken är en av Europas äldsta musikkulturer som i obruten tradition utövas än idag. Århundraden av hot mot utövandet av den traditionella jojken har dock inneburit att den på många ställen tystnat.

Under de senaste årtiondet kan man dock skönja en attitydförändring och ett ökat intresse för traditionell jojk. Eftersom den traditionella jojken är spontan och knuten till speciella förutsättningar finns den ofta inte inspelade. De äldre inspelningar av jojk, som finns spridda i olika arkiv, är därför en ytterst värdefull källa till kunskap när jojktraditionen börjar gå förlorad. Genom arkiven kan man finna sin familj och områdes jojkar. Jojkare upplever dock ofta arkiven som en svår genomtränglig värld. Registreringarna är ibland ofullständiga och saknas ibland helt. Ytterligare ett problem är att de äldre inspelningarna håller på att falla sönder och är i stort behov av att överföras till säkra mediabärare. Det föreligger således ett hot att stora delar av jojkinspelningarna går förlorade för kommande generationer.

Juoigiid Searvi¹ i Norge tog 2000 initiativ till en förundersökning rörande behovet av att tillgängliggöra jojkar i arkiv. Undersökningen konstaterade att det finns ett behov att lyfta fram jojkar ur arkiven. I samarbete med Åjtte Svenskt fjäll- och samemuseum, Siida Sami museum i Finland och Juoigiid Searvi i Norge initierades därför jojkarkivprojekt för att öka jojkens tillgänglighet och säkra deras beständighet för kommande generationer.

Syfte

Syftet med det 2,5-åriga jojkarkivprojektet är att samla, tillgängliggöra och bevara jojkar som finns spridda på olika arkiv och andra institutioner i Norge, Finland och Sverige. Projektet startar med de äldsta upptagningarna och berör alla samiska dialekter. Åjtte, Siida och Juoigiid searvi kan alla utifrån sina respektive verksamhetsfält se det värdefulla i projektet. Det tillgängliggjorda materialet är viktigt för jojkare och andra musikintresserade men det är även en förutsättning för undervisning och framtida forskning på universitetsnivå. Projektet har även betydelse för kommande läromedelsproduktion, för informationsspridning om jojk till allmänheten och för framtida CD-utgivningar. För museet är frågor om bevarande för framtiden och ett samiskt jojkarkiv viktiga aspekter.

Målgrupp

Projektets målgrupp har varit alla utövare av jojk, samt forskare, skolor och en allmänheten med intresse för jojk.

¹ Jojkförbundet, en organisation för scenkonstnärer som utövar jojk

2 Projektorganisation

Projektets arbete har fördelats mellan projektets huvudaktörer, på så vis att projektledning har utförts från Ájtte Svenskt fjäll- och samemuseum, med projektmedarbetare anställda av respektive aktör för att arbeta med arkiv och samlingar i det egna landet.

Följande personer har varit anställda i projektet.

Projektledare

Per Niila Stålka, Ájtte Svenskt fjäll- och samemuseum

Projektmedarbetare, Norge

Biret Ristin Sara aka Pieraš-Per Anne Ristin, Juoigiid searvi

Projektmedarbetare, Finland

Marko Jouste, Siida Sami Museum

Projektmedarbetare, Sverige

Ann-Catrin Blin, Ájtte Svenskt fjäll- och samemuseum

Digitalisering, Finland

Ilpo Saastamoinen, Siida Sami Museum

Digitalisering, Sverige

Per Niia, Ájtte Svenskt fjäll- och samemuseum

Katalogisering/registering, Sverige och Norge

Marianne Ylinenpää, Ájtte Svenskt fjäll- och samemuseum

Juridiskt sakkunnig

Mattias Åhrén, utförde en rättstudie för projektet, timanställd av Juoigiid searvi

Transkription/översättning, Sverige och Finland

Jenni Laiti, Ájtte Svenskt fjäll- och samemuseum och Siida Sami Museum

Styrgrupp

Anna Westman, Ájtte

Tarmo Jomppanen, Siida

Biret Ristina Sara, t o m vecka 13, 2006

Simmona Máhtte (Mattis Hætta), fr o m vecka 14, 2006

3 Projektet specificerade mål och uppnådda resultat

Vision

Projektets vision har varit att kartlägga, kopiera och samla in jojk, som idag är spridd över hela världen, och göra den tillgänglig. Projektets vision är att tillgängliggöra material som finns i arkiv i de undersökande länderna och att arbeta för en etablering av ett samiskt jojkarkiv vars verksamhet sträcker sig över hela Sápmi.

Förväntat resultat

- Tillgängliggjorda jokkar från varje jokkdialekt genom databas, cd-skivor.
- Kopierade jokkar för att säkra dem för framtiden
- På Ájtte museum upprättas ett arkiv där kopior av jokkarna och en del av originalmaterialet förvaras.
- Institutionerna kommer även efter projektets slut att verka för att databasen växer och att material samlas in.
- Klarlägga de juridiska frågorna visavi jojk och upphovsrätt

Uppnådda

- I Sverige och Norge har över 5000 jokkar från de svenska och norska arkiven katalogiserats och registrerats i den publikt tillgängliga Librisdatabasen²
- I Finland har över 2000 jokkar från de finska arkiven katalogiserats och registrerats i en av projektet egenutvecklad databas, som har gjorts tillgängliga för samiska kulturinstitutioner och sameföreningar i Finland
- Ájtte samlingar av jojk har digitaliserats
- Sveriges Radio Sápmis samling av jojk och samisk traditionsmusik, omfattande ca 280 rullband
- Ilpo Saastamoinens samling av jojk och samisk traditionsmusik, har digitaliserats
- Digital kopior har förvärvats av merparten av jokksamlingarna i de finska arkiven
- Tre lyssningsstationer för jojk har etablerats, varav två är placerade på Ájtte och en på Siida. Där kan allmänheten ta del av projektets digitaliserade jokksamlingar
- Publicering av leudd-samling

² Librisdatabasen är Kungliga bibliotekets bibliotekskatalog som innehåller uppgifter om beståndet hos de svenska biblioteken, där jojkarkivprojektets databas utgör en delmängd

- Genomförande av en rättsstudie, där de juridiska implikationerna av projektet analyserats, samt en generell översyn av den upphovsrättsliga lagstiftningen visavi jojk i de tre nationella rättssystemen i Norge, Sverige och Finland, samt inom den internationella traktatsrätten samt inom samisk sedvanerätt
- Tre seminarium med fokus på jojk och arkiv har anordnats av projekt, samt ett musiketnologisk seminarium

Projektets innehåll i huvuddrag

Projektet Samiskt jojkarkiv startade den 1 augusti 2005 och avslutades den 31 december 2007. Projektet har inventerat samlingarna i de norska, svenska och finska arkiven och registrerat information om jojkinspelningar i två sökbara databaser tillgängliga via internet. Metadata som titel, jojkare, inspelare, ämnesord, genre och var inspelningen finns tillgänglig har registrerats. Syftet är att göra det lätt att söka i materialet, och förenkla för den som vill hitta en specifik jojk.

Projektmedarbetarna har arbetat med inventering, katalogisering och registrering av materialet i respektive lands arkiv. Fokus har varit på de stora samlingarna i respektive lands arkiv.

Projektet har förvärvat digitala kopior av jojkinspelningar i de nordiska arkiven. Stora delar av materialet på finsk och svensk sida har förvärvats, eller digitaliserats av projektet. På norsk sida har projektet på grund av bestämmelser och policy hos arkiven, varit oförhindrad att förvärva digitala kopior av inspelningarna.

Projektet har anordnat tre seminarium med fokus på arkiv och jojk. Dessa har varit en viktig katalysator och för det pågående samarbetet mellan projektet och arkiven.

Projektet har etablerat tre lyssningstationer där de digitala kopiorna av jojkinspelningarna gjorts tillgängliga för allmänheten. Två av stationerna är lokaliserade till Ájtte och en till Siida.

Aktiviteter i kronologisk ordning

2005-08-01 Projektstart. Projektledaren tillträder sin tjänst. Förberedelse och rekrytering av projeketmedarbetare inleds.

2005-10-27 Styrgruppsmötet

2005-10 Föreläsning om jojk, vid Göteborgs Universitet, Museion, inom ramen för deras kurs "Samer - historia, politik och identitet".

2005-11 Två utbildningstillfällen arrangeras för barnen i årkurs 3-6 vid Sameskolan i Jokkmokk.

Q1, 2006 Rekryteringsarbete genomförs. Vidare har arbetet fortsatt med att hitta en erforderlig datastödslösning för uppbyggnaden av jojkarkivprojektets katalog över inspelningar i de nordiska arkiven. Den huvudsakliga inriktningen har varit att hitta en standardiserad lösning för katalogen, och att ett bibliotekssystem ska användas för att registrera inspelningar. Diskussioner intieras med Kungliga biblioteket i Sverige, för att se om jojkarkivprojektets katalog kan bli en del av det svenska biblioteksdatasystemet.

2006-02-01 Marko Jouste anställs som projektmedarbetare, 100 %, i Finland av Siida.

2006-03-01 Ann-Catrin Blind anställs som projektmedarbetare i Sverige, 75% , av Ájtte

2006-02 Projektledaren håller två föreläsningar under Jokkmokks marknad i februari, med titeln Där orden tar slut, tar jojken vid, som är en generell föreläsning om jojk, men som också informerar om projektet och dess aktiviteter. Föreläsningen har också hållts den 14 mars på Ájtte.

Q2, 2006 Under perioden har projektet fattat beslut om att man ska använda Kungliga bibliotekets LIBRIS-katalog som databas för den katalog över jojkinspelningar som projektet ska upprätta. Jojkarkivets katalog kommer att ingå som en del av den svenska bibliotekskatalogen och Kungliga biblioteket ansvarar för den tekniska lösningens drift och underhåll. Det innebär en standardiserad kostnadseffektiv lösning, med god tillgänglighet, och med stor acceptans och spridning inom den akademiska världen. Vidare innebär det att man även på lång sikt har försäkrat sig om den lösning man valt fortsätter att underhållas och användas. En huvudsaklig sysselsättning under perioden har varit att skapa en metadatauppsättning enligt den internationella biblioteksstandarden MARC21, för registrering av jojk i LIBRIS-katalogen.

Vecka 13, 2006 Birit Ristin Sara anställs som projektmedarbetare i Norge, 50% , av Juoigiid Searvi

2006-05-03 Den 3 maj träffades projektmedarbetare och styrgrupp i Jokkmokk för en diskussion med juristen Mattias Åhrén. Syftet med mötet var att formulera ett utredningsuppdrag avseende upphovsrätt och andra rättsliga spörsmål av vikt för projektet. Vid mötet framkom att Åhrén ska göra en studie av rättsläget i de tre nationella rättssystemen i Norge, Sverige och Finland, samt inom den internationella traktatsrätten samt inom samisk sedvanerätt.

2006-09-04—05 Seminarium för finska arkiv med samisk traditionsmusik
Ett seminarium för finska ljudarkiv och med representanter från olika samiska organisationer anordnas av Siida 4-5 september. Seminariet berörde två huvudsakliga frågeställningar. Den första gällde relationen mellan arkiv och de personer som vill ha tillgång till materialet. När materialet samlades in gjordes det huvudsakligen med tanke att det skulle användas för vetenskapliga studier. Inom en framtid kommer användarna av materialet inte enbart att vara forskare och studenter, och därför krävs nya rutiner inom samarbetet mellan ljudarkiven och användarna. Den andra frågeställning rörde det faktum att merparten av inspelningarna har ägt rum mellan år 1900-1970 och att de generationer som medverkade och spelade in nu inte längre finns i livet. Vi förlorar snabbt den oskrivna information hos människor som medverkade under inspelningsprocessen under denna tidsperiod, men genom att bjuda in personer som varit delaktiga i processen tog seminariet en utgångspunkt för diskussioner mellan insamlare och

samiska informanter.

2006-09-06--10 European Seminar of Ethnomusicology Den 6-10 september anordnades European Seminar of Ethnomusicology av Statens musiksamlingar och Åjtte. Seminariet samlade ett 50-tal musiketnologer från ett tjugotal länder. Ett antal av de medverkande forskarna bedriver eller har bedrivit forskning inom jojk och åtta presentationer handlade helt eller delvis om jojk- och samisk musiktradition. Några företrädare från arkivsidan deltog i konferensen. Bland annat från DAUM, Svenskt visarkiv, Berliner Phonogramm-Archiv och Österreichische Akademie der Wissenschaften Phonogrammarchiv. Seminariet har varit betydelsefullt för jojkarkivprojektet som har kunnat knyta kontakter och visa på de resurser som finns inom projektet och hos Åjtte.

2006-09 Under september träffade projektledaren Per Niila Stålka och Ann-Catrin Blind representantet från Kungliga bibliotekets LIBRIS-avdelning för att diskutera de praktiska omständigheterna kring katalogisering och registrering av materialet i LIBRIS-databasen. Vid mötet diskuterades flera frågor. Några viktiga punkter som framkom var: Den fysiska registrering av materialet in i LIBRIS-databasen sker vid Åjtte museum och utförs av personal med erforderliga kunskaper i LIBRIS- och biblioteksstandarden MARC.

2006-10-23 Projektledaren medverkade på initiativ från Ella-Britt Utsi, vid Sametingets interregkansli på seminariet ”Samerna och EU:s strukturfondprogram”, i Piteå den 23 oktober. Tillsammans med andra EU-projekt presenterades projektet för Sametingets parlamentariker som var samlade i Piteå för plenumsförhandlingar.

2006-10 Under oktober har projektet presenterats i samband med en föreläsning om jojk i Arjeplog, under kommunen Kulturrally samt vid Göteborgs universitet/Museion, som ett delmoment i kursen ”Samer - Historia, politik och identitet.

Q4 2006 Under oktober har projektet presenterats i samband med en föreläsning om jojk i Arjeplog, under kommunen Kulturrally samt vid Göteborgs universitet/Museion, som ett delmoment i kursen ”Samer - Historia, politik och identitet.

Q1 2007 På grund av att flera finska institutioner kräver att databasen ej får vara publikt tillgänglig över internet, med hänvisning till personuppgiftslagen, fattas beslut om att en egenutvecklade databas ska upprättas för att möta de finska behoven av sekretess. Upphandling av tjänsten databasdesign för finska behov intieras.

2007-01-17 Möte med Sámi Arkiiva, Guovdageaidnu. Per Niila Stålka och Simona Máhtte hade möte med Sámi Arkiiva i Guovdageaidnu. Sámi Arkiiva är en avdelning under Riksarkivaren. Samisk arkiv har speciellt ansvar för samiska privatarkiv, och depåansvar för Kautokeino kommuns historiska arkiv. I samband med byggande av ett gemensamt hus för Sámi Institutha och Samisk Högskola

kommer Sámi Arkiiva att få nya lokaler. Inom några år räknar man med att verksamheten kommer att växa från en anställd till åtta anställda. Mötet diskuterade möjligheterna för Sámi Arkiiva att bli en del av ett framtida nordisk samiskt jojkarkiv, vilket bemöttes positivt från arkivets sida.

2007-01-18 Möte med Sámi sierrabibliotekha, Karašjohka, 18 januari
Per Niila Stálka och Simona Máhtte hade möte med Sámi sierrabibliotekha (Samisk spesialbibliotek) i Karašjohka. Sámi sierrabibliotekha är det norska sametingets bibliotek med Norges största samling av böcker och annat material på samiska och/eller om samiska förhållanden. Mötet diskuterade möjligheterna för Sámi sierrabibliotekha att bli en del av ett framtida nordisk samiskt jojkarkiv. Biblioteket var intresserade men avvaktande.

2007-02-01 Digitalisering av Ilpo Saastamoinens ljudsamlingar med jojk. Sedan februari 2007 är Ilpo Saastamoinen anställd av jojkarkivprojektet. Saastamoinen är en finsk musiker och kompositör, som också har skrivit flera böcker om musik och arbetat som musikkforskare. Han har publicerat ett avsevärt antal artiklar om samisk musik och har en licentiatexamen från Universitetet i Jyväskylä. Saastamoinen har spelat in samisk musik sedan 1970-talet och äger en av de största privata samlingarna i Skandinavien. Saastamoinen ska för projektets räkning digitalisera sina privatsamlingar och därigenom göra dem tillgängliga för projektet.

2007-02-01 Digitalisering av svenska sameradios ljudbandsamlingar med jojk. Sedan 1 februari 2007 är Pelle Niia anställd av jojkarkivprojektet. Han arbetar inom projektet med digitalisering av svenska sameradios ljudbandsamlingar med jojk. Enligt avtal med Sameradion förvärvar projektet digitala kopior av det digitaliserade materialet. Materialets omfattning är ca 200 rullband.

2007-04-07 Samiska veckan i Umeå. På inbjudan från Umeå sameförening deltog projektledaren under Ubmejen biejvieh med en presentation av projektet kombinerat med en föreläsning om jojk på Västerbotten museum den 7 april 2007. Ett tjugotal personer deltog under projektpresentationen.

2007-03-13 Möte med SLBA. Den 13 mars mötte projektledaren tillsammans med Pelle Niia digitaliserare och ljudtekniker vid Statens ljud- och bildarkiv i Stockholm. Syftet med mötet var kunskapsutbyte i området digitalisering av ljud.

2007-03-14 Möte med Svenskt ljudmigreringscentrum, Hultsfred. Den 14 mars mötte projektledaren tillsammans med Pelle Niia, Svenskt ljudmigreringscentrum och Svenskt rockarkiv i Hultsfred. Svensk ljudmigreringscentrum håller under en projekttid om tre år på att bygga upp en ljudmigreringsverkstad för att på ett effektivt sätt kunna digitalisera stora samlingar av ljudmaterial. Syftet med mötet var kunskapsutbyte i området digitalisering av ljud.

Q2 2007 Den finska databasen räknas med att kunna tas i bruk under

september månad. Eftersom materialet har förberetts för registrering kommer det att gå snabbt att importera den finska katalogen in i databasen, så fort den är klar. Projektet har fått tillstånd från samtliga berörda finska arkiv att publicera informationen med lösenordskydd som distribueras till i projektet ingående institutioner samt samiska kulturinstitutioner och sameföreningar i Finland.

2007-04-01 Registrering i Libris-databasen. Sedan 1 april 2007 arbetar Marianne Ylinenpää med registrering av det norska materialet i Libris-databasen. Under Q2 2007 framskrider arbetet enligt planerna och en betydande mängd registreringar av norsk material sker. Ann-Catrin Blind har förberett material från SOFI i Uppsala för att enkelt kunna lägga in i databasen.

2007-05-23 Projektekonomi Norge. Den 23 maj 2007 hölls ett telefonmöte med norska Sametingets kulturhandläggare Tove Anti. Deltagare var Anna Westman och Stålka Pieti (Ájtte), Simona Máhtte och Biret Ristin Sara (Juoigiid Searvi). Det noterades att löneandel ej utbetalts till Biret Ristin Sara för april och maj på grund av likviditetsproblem hos Juoigiid Searvi. För att ordna i saken skall beslutades att rekvisition av medel från Sametinget ska ske skyndsamt och att den skulle få prioritet i handläggningen. Vid mötet beslutades att Juoigiid Searvi ska ge Jan Atle Guttorm vid Consis Karasjok AS i uppdrag att sköta ekonomiadministration och rekvisition av medel för projektet.

2007-05-25 Projektmöte i Ánar. Den 25 maj träffades samtliga projektanställda (utom Ann-Catrin Blind som ej kunde närvara) och styrgruppen. Under projektmötet diskuterades bland annat innehållet i projektets slutseminarium.

2007-05-26 Styrgruppsmöte i Ánar. Styrgruppen höll möte den 26 maj. (Simona Máhtte uteblev från styrgruppsmötet). Det beslutades också att ansöka om att överföra medel från anslagsområdet förvaltning till investeringar för att kunna köpa erforderlig utrustning för att kunna inrätta totalt 3 st lyssningstationer på Ájtte och Siida.

2007-06-25 Planering av slutseminarium för projektet. I slutet av juni skickades inbjudningar till projektets slutseminarium som kommer att äga rum i Jokkmokk, den 13-14 september. Inbjudan och preliminärt program har distribuerats brett, och har översänts till projektets kontaktpersoner i särskild ordning.

2007-06-30. Digitalisering av svenska sameradions ljudbandssamlingar med jojk
Digitaliseringen av svenska Sameradions material har avslutats per den sista juni. Totalt har cirka 300 band digitaliserats. Enligt avtal med Sameradion förvärvar projektet digitala kopior av det digitaliserade materialet. Pelle Niias anställning inom jojkarkivprojektet upphörde per den sista juni i samband med att digitalisering av Sameradions material var avslutad.

Q3 2007 Databas i Finland. Den finska databasen har tagits i bruk och fyllts på med information. I första steget har ca 1500 jojkupptag registrerats. Arbetet med att registrera och katalogisera jojk i databasen fortsätter, och antal registreringar kommer att växa ytterligare under projektperioden. Registrering i Libris-databasen. Norskt och svenskt material i Libris-databasen börjar nå en betydande mängd. Under perioden nådde man kumulativt över 5000 registrerade jojkinspelningar.

2007-09-13—14 Seminariet Máddarija giela Jojkarkivprojektets slutseminarium hölls i Jokkmokk den 13-14 september 2007, med ett 40-tal deltagare från de nordiska länderna. Seminariet i sin helhet sändes dessutom på webben. I samband med seminariet anordnas också en traditionell jojkkonsert som lockade ett 50-tal åhörare.

Q4 2007. Lyssningsstationer upprättas på Ájtte och Siida. En lagringslösning för säker lagring av i projektet digitaliserat material implementeras på Ájtte. Under perioden kortidsanställs Jenni Laiti för transkription och översättning av visst material.

5 Projektets ekonomi

Projektets ekonomi, budgeterade och upparbetade kostnader, samt budgeterade och utbetalda inkomster, redovisas i särskild bilaga.

6 Projektets resultat

Nedan följer en beskrivning av de i projektbeskrivningen angivna resultaten och kvantitativa resultat enligt indikatorerna.

Programindikatorer

Indikator	Måttenhet / innehåll	Förväntat resultat	Uppnådda resultat
Nya arbetstillfällen	Totalt		
	män		
	kvinnor		
Bevarade arbetstillfällen	Totalt		
	män		
	kvinnor		
Tillfälliga arbetstillfällen	Totalt	4	7
	män	2	4
	kvinnor	2	3
Nätverk	Antal interregionala befintliga eller nya nätverk (mellan tre eller flera ingående aktörer som får stöd eller bildas som resultat av stödet)	1	1
Engagemang	Antal företag, myndigheter, organisationer och institutioner som deltar i eller omfattas av gränssamarbetet	24	15
Kompetens	Antal gemensamma utbildnings- och kompetenshöjande aktiviteter		
Samiska språket	Antal aktiviteter som förstärker samiska språket		

Åtgärdsindikatorer för åtgärd 6.1

Indikator / innehåll	Måttenhet	Förväntat resultat	Uppnådda resultat
Samarbete inom traditionella näringar, kombinationsnäringar och nya näringar	Antal nätverk mellan företag, organisationer och institutioner som främjar traditionella näringar, kombinationsnäringar och nya näringar; totalt	0	0
	Antal manliga nätverk	0	0
	Antal kvinnliga nätverk	0	0
Företagsengagemang	Antal företag som har dragit nytta av samarbetsnätverk	0	0
	Antal personer som har dragit nytta av samarbetsnätverk	0	0
IT-teknik, media	Antal aktiviteter som bidrar till ökande möjligheter att nyttja IT, media eller ökade kunskaper om IT och media	0	0

Samiska kulturaktiviteter	Antal aktiviteter som syftar till att utveckla den samiska kulturen	19	19
Samiska kulturaktiviteter	Antal personer som deltagit i kulturaktiviteter	530	530

7 Utnyttjande av projektets resultat efter projektet

Projektets resultat fyller ett stort värde i fortsatt arbete på jolkens område. Projektet har åstadkommit den största sammanhållna informationsresursen om jokin spelningar i de nordiska arkiven. Databaserna utgör en ovärderligt arbete för den som önskar förkovra sig i jolk och är ett mycket kraftfullt verktyg för forskare, jolkutövare eller pedagoger. Samlingarna av digitaliserade kopior som tillgängliggörs via de av projekt upprättade lyssningsstationerna på Ájtte och Siida, täcker in en betydande del av materialet på svensk och finsk sida och gör det möjligt att från en och samma arbetsplats ta del av ett material som tidigare varit förbehållet den akademiska världen.

Ansvarsorganisation efter projektet

Efter projektets avslutande svarar Ájtte och Siida, för det löpande underhållet av de databaser och lyssningsstationer som etablerats i projektet. Libris-databasen fortbestånd garanteras av att det är den svenska biblioteks-databasen, som underhålls och vidareutvecklas av Kungliga biblioteket. Siida svarar för att den finska databasen fortsättningsvis är tillgänglig och svarar mot framtida behov hos användarna.

Juogiid searvi, Ájtte och Siida har ett gemensamt ansvar och intresse av att man i sina verksamheter marknadsför de av projektet etablerade resurserna, och på så sätt aktivt möter målgruppen för projektet även i en framtid.

Förslag på fortsatta åtgärder

Juogiid searvi, Ájtte och Siida har ett gemensamt ansvar och intresse av att man i sina verksamheter marknadsför de av projektet etablerade resurserna, och på så sätt aktivt möter målgruppen för projektet även i en framtid. Därtill finns ytterligare behov av insatser för det fortsatta arbetet med jolk och arkiv:

- Etablerande av lyssningsstationer på norsk sida, i samarbete med en huvudman med erforderliga lokaliteter med god tillgänglighet för allmänheten, samt intresse av att underhålla och vidareutveckla verksamheten. I linje med detta ligger också förvärv av digitala kopior av ljudande jolkmaterial från de norska arkiven.
- Katalogisering, registrering och digitalisering av jolk utanför de nordiska arkivinstitutionerna. Det innefattar material i ryska, baltiska, europeiska och privata arkiv.
- Ytterligare tillgängliggörande av material genom publicering av ljudande material i elektronisk form, antingen på cd-skiva eller med hjälp av elektroniska resurser såsom webben. För att detta ska vara möjligt krävs vidare ett omfattande och nära arbete tillsammans med arkivinstitutionerna. Denna utökade form av tillgänglighet, skulle vara viktig för spridning av projektets resultat till personer och organisationer

som ej har möjlighet att nyttja de etablerade lyssningstationerna. Ett sådant tillgängliggörande skulle också kunna utgöra ett viktigt pedagogiskt instrument gentemot utbildningsinstitutioner som bedriver utbildning inom jojk.